

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.	N° 96		BUITENGEWONE ZITTING VAN 1939.
	SÉANCE du 6 Juin 1939	VERGADERING van 6 Juni 1939	

PROJET DE LOI

arrêtant les comptes généraux du Ruanda-Urundi des années 1933 et 1934 et contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1932 et 1933.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de vous soumettre à nouveau le projet de loi arrêtant les comptes généraux du Ruanda-Urundi des années 1933 et 1934 et contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1932 et 1933.

Ce projet avait été déposé le 30 novembre 1938 (*Document n° 44*, Chambre des Représentants, 30 novembre 1938) mais il a été considéré comme non avenu, par suite de l'arrêté royal du 6 mars 1939 prononçant la dissolution des Chambres législatives.

Le Ministre des Colonies,
A. DE VLEESCHAUWER.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi ayant fait l'objet du *Document parlementaire n° 44* (Chambre des Représentants, 30 novembre 1938) sera représenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Colonies.

WETSONTWERP

houdende sluiting der algemeene rekeningen van Ruanda-Urundi voor de jaren 1933 en 1934 en behelzende de definitieve regeling der begrotingen van de dienstjaren 1932 en 1933.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Ik heb de eer U opnieuw het wetsontwerp voor te leggen houdende sluiting van de algemeene rekeningen van Ruanda-Urundi voor de jaren 1933 en 1934 en behelzende de definitieve regeling der begrotingen van de dienstjaren 1932 en 1933.

Dit ontwerp werd reeds den 30^e November 1938 (*Bescheid n° 44*, Kamer der Volksvertegenwoordigers, 30 November 1938) ingediend, doch, ingevolge het koninklijk besluit van 6 Maart 1939, waarbij de ontbinding der Wetgevende Kamers uitgesproken werd, moest het als ongedaan worden beschouwd.

De Minister van Koloniën,
A. DE VLEESCHAUWER.

WETSONTWERP

LÉOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp dat het voorwerp uitmaakte van het *Parlement Bescheid n° 44* (Kamer der Volksvertegenwoordigers, 30 November 1938), zal in Onzen naam door Onzen Minister van Koloniën aan de Wetgevende Kamers opnieuw worden voorgelegd.

H.

TITRE PREMIER.

COMPTES GENERAUX DU RUANDA-URUNDI.

Article premier.

Les comptes généraux du Ruanda-Urundi pour les années 1933 et 1934 sont arrêtés selon les indications du tableau I ci-annexé.

TITRE II.

COMPTES DEFINITIFS DES BUDGETS.

Art. 2.

Les recettes effectuées pendant les exercices 1932 et 1933 jusqu'à l'époque de leur clôture sont fixées aux sommes mentionnées dans le tableau II ci-annexé.

Elles s'élèvent à quatre-vingt-un millions six cent douze mille neuf cent septante-trois francs quatre-vingt-trois centimes, dont :

Pour les services ordinaires fr.	69,093,293.54
Pour les services extraordinaires. . . .	12,519,680.29
Total. . fr.	81,612,973.83

Art. 3.

Les dépenses des exercices 1932 et 1933 résultant des droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers du Ruanda-Urundi, sont arrêtées conformément au tableau III, colonne 5 et tableau IV, colonne 6.

Elles s'élèvent à cent soixante millions six cent quatre mille cent soixante-sept francs, vingt-quatre centimes, dont :

Pour les services ordinaires fr.	67,135,079.85
Pour les services extraordinaires. . . .	93,469,087.39
Total. . fr.	160,604,167.24

Les paiements effectués et justifiés sur ces mêmes exercices sont fixés selon les indications des tableaux III, colonne 6 et IV, colonne 7.

Ils se montent à cent soixante millions six cent quatre mille cent soixante-sept francs vingt-quatre centimes, dont :

Pour les services ordinaires fr.	67,135,079.85
Pour les services extraordinaires. . . .	93,469,087.39
Total. . fr.	160,604,167.24

Art. 4.

Des crédits complémentaires et additionnels sont alloués pour couvrir les dépenses effectuées au delà

TITEL EÉN.

ALGEMEENE REKENINGEN VAN RUANDA-URUNDI.

Eerste artikel.

De algemeene rekeningen van Ruanda-Urundi voor de jaren 1933 en 1934 zijn gesloten volgens de aanduidingen van hierbijgevoegde tabel I.

TITEL II.

SLOTREKENINGEN DER BEGROOTINGEN.

Art. 2.

De ontvangsten welke men deed in den loop der dienstjaren 1932 en 1933 tot op het oogenblik dezes sluiting zijn vastgesteld op de in hierbijgevoegde tabel II vermelde sommen.

Zij bereiken één en tachtig millioen zeshonderd twaalf duizend negenhonderd drie en zeventig frank, drie en tachtig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten fr.	69,093,293.54
Voor de buitengewone diensten	12,519,680.29
Totaal. . fr.	81,612,973.83

Art. 3.

De uitgaven der dienstjaren 1932 en 1933, welke voortvloeien uit de vastgestelde en geordonnanceerde rechten ten voordeele der schuldeischers van Ruanda-Urundi, zijn vastgesteld overeenkomstig de tabel III, kolom 5 en tabel IV, kolom 6.

Zij bedragen honderd zestig millioen zeshonderd vier duizend honderd zeven en zestig frank vier en twintig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten fr.	67,135,079.85
Voor de buitengewone diensten	93,469,087.39
Totaal. . fr.	160,604,167.24

De op dezelfde dienstjaren gedane en gerechtvaardigde betalingen zijn vastgesteld volgens de aanduidingen der tabellen III, kolom 6 en IV, kolom 7.

Zij bereiken honderd zestig millioen zeshonderd vier duizend honderd zeven en zestig frank vier en twintig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten fr.	67,135,079.85
Voor de buitengewone diensten	93,469,087.39
Totaal. . fr.	160,604,167.24

Art. 4.

Aanvullende en bijkomende kredieten worden toegekend om de uitgaven te dekken welke werden

des crédits ouverts par les lois budgétaires et par les lois spéciales de crédits supplémentaires.

Ces dépenses atteignent, selon les indications des tableaux ci-annexés, un total de deux millions quarante-cinq mille quatre cent soixante-six francs vingt-cinq centimes, dont :

Pour les services ordinaires fr.	1,817,868.45
Pour les services extraordinaires. . . .	227,597.80
Total. . fr.	2,045,466.25

Art. 5.

Les crédits pour les services ordinaires s'élevant à quatre-vingt-un millions deux cent seize mille cinq cent cinquante-un francs (81,216,551 francs) sont réduits d'une somme de quinze millions huit cent nonante-neuf mille trois cent trente-neuf francs soixante centimes (fr. 15,899,339.60) restée disponible et qui est annulée définitivement.

Les crédits pour les services extraordinaires, s'élevant à cent trente millions quarante-quatre mille huit cent quatre-vingt-neuf francs nonante-quatre centimes (fr. 130,044,889.94) sont réduits :

1° D'une somme de neuf cent mille quatre cent vingt-un francs vingt-six centimes (fr. 900,421.26) qui est annulée définitivement;

2° D'une somme de trente-cinq millions neuf cent deux mille neuf cent septante-neuf francs neuf centimes (fr. 35,902,979.09) qui est transférée à l'exercice 1934.

Art. 6.

Par suite des dispositions contenues dans les deux articles précédents, les crédits des budgets des exercices 1932 et 1933 sont définitivement fixés, pour les services ordinaires, à soixante-sept millions cent trente-cinq mille septante-neuf francs quatre-vingt-cinq centimes (fr. 67,135,079.85) et pour les services extraordinaires, à nonante-trois millions quatre cent soixante-neuf mille quatre-vingt-sept francs trente-neuf centimes (fr. 93,469,087.39), sommes égales aux dépenses liquidées et ordonnancées à charge de ces exercices, d'après les mêmes tableaux III et IV.

Art. 7.

Les résultats généraux des budgets des exercices 1932 et 1933 sont définitivement arrêtés conformément aux indications des tableaux V et VI ci-annexés, ainsi qu'il suit :

gedaan boven de kredieten geopend door de begrotings wetten en door de bijzondere wetten der aanvullende kredieten.

Deze uitgaven bereiken, volgens de aanduidingen der hierbijgevoegde tabellen, een totaal van twee miljoen vijf en veertig duizend vierhonderd zes en zestig frank vijf en twintig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten fr.	1,817,868.45
Voor de buitengewone diensten	227,597.80
Totaal. . fr.	2,045,466.25

Art. 5.

De kredieten voor de gewone diensten welke één en tachtig miljoen tweehonderd zestien duizend vijfhonderd één en vijftig frank bereiken (81 miljoen 216,551 frank) zijn verminderd met eene som van vijftien miljoen achthonderd negen en negentig duizend driehonderd negen en dertig frank zestig centiem (fr. 15,899,339.60) welke beschikbaar bleef en voor goed werd geannuleerd.

De kredieten voor de buitengewone diensten welke honderd dertig miljoen vier en veertig duizend achthonderd negen en tachtig frank vier en negentig centiem (fr. 130,044,889.94) bereiken zijn vermindert :

1° Met eene som van negenhonderd duizend vierhonderd een en twintig frank zes en twintig centiem (fr. 900,421.26) welke voor goed is geannuleerd;

2° Met eene som van vijf en dertig miljoen negenhonderd en twee duizend negenhonderd negen en zeventig frank negen centiem (fr. 35,902,979.09) welke op het dienstjaar 1934 werd overgebracht.

Art. 6.

Ten gevolge der bepalingen van de twee vorige artikelen, zijn de kredieten der begrotingen voor de dienstjaren 1932 en 1933 voor goed vastgesteld, voor de gewone diensten, op zeven en zestig miljoen honderd vijf en dertig duizend negen en zeventig frank vijf en tachtig centiem (fr. 67 miljoen 135,079.85) en, voor de buitengewone diensten, op drie en negentig miljoen vierhonderd negen en zestig duizend zeven en tachtig frank negen en dertig centiem (fr. 93,469,087.39), sommen welke overeenstemmen met de uitgaven vereffend en geordonnanceerd ten laste van deze dienstjaren, volgens dezelfde tabellen III en IV.

Art. 7.

De algemeene uitslagen van de begrotingen der dienstjaren 1932 en 1933 zijn voor goed vastgesteld overeenkomstig de aanduidingen der hierbijgevoegde tabellen V en VI, zooals volgt :

A. — Services ordinaires.

Recettes fixées à l'article 2 fr.	69,093,293.54
Dépenses fixées à l'article 3	67,135,079.85
Excédent des recettes. . fr.	1,958,213.69

B. — Services extraordinaires.

Recettes fixées à l'article 2 fr.	12,519,680.29
Dépenses fixées à l'article 3	93,469,087.39
Excédent des dépenses. . fr.	80,949,407.10

En tenant compte des résultats antérieurs à l'exercice 1932, les excédents à la clôture du budget de l'exercice 1933 s'élèvent donc aux totaux suivants :

A. — Services ordinaires.

Exercices 1932 et 1933 :	
Excédent de recettes fr.	1,958,213.69
Résultats antérieurs :	
Excédent de dépenses fr.	19,965,313.66
Il y a lieu d'ajouter à ce résultat l'excédent des dépenses sur les recettes d'occupation effectuées en 1932 et 1933 et se rapportant à la période antérieure au 1 ^{er} janvier 1926 fr.	9,750,000.00
Excédent de dépenses. . fr.	27,757,099.97

B. — Services extraordinaires.

Exercices 1932 et 1933 :	
Excédent de dépenses fr.	80,949,407.10
Résultats antérieurs :	
Excédent de dépenses fr.	26,796,248.38
Excédent de dépenses. . fr.	107,745,655.48

Ces deux totaux seront transportés au compte de l'exercice 1934.

Donné à Bruxelles, le 24 mai 1939.

A. — Gewone diensten.

In artikel 2 vastgestelde ontvangsten . fr.	69,093,293.54
In artikel 3 vastgestelde uitgaven. . . .	67,135,079.85
Overschot van ontvangsten. . fr.	1,958,213.69

B. — Buitengewone diensten.

In artikel 2 vastgestelde ontvangsten . fr.	12,519,680.29
In artikel 3 vastgestelde uitgaven. . . .	93,469,087.39
Overschot van uitgaven. . fr.	80,949,407.10

Zoo men rekening houdt met de uitslagen van vóór het dienstjaar 1932, bereikt het teveel, bij het sluiten der begroting voor het dienstjaar 1933 de hiernavolgende totalen :

A. — Gewone diensten.

Dienstjaren 1932 en 1933 :	
Overschot van ontvangsten fr.	1,958,213.69
Vroegere uitslagen :	
Overschot van uitgaven fr.	19,965,313.66
Aan deze uitslagen dient bijgevoegd het overschot van uitgaven op de ontvangsten van bezettingskosten in 1932 en 1933 gedaan betreffende het tijdperk van vóór 1 Januari 1926 fr.	9,750,000.00
Overschot van uitgaven. . fr.	27,757,099.97

B. — Buitengewone diensten.

Dienstjaren 1932 en 1933 :	
Overschot van uitgaven fr.	80,949,407.10
Vroegere uitslagen :	
Overschot van uitgaven fr.	26,796,248.38
Overschot van uitgaven. . fr.	107,745,655.48

Deze twee totalen zullen worden overgebracht op de rekening van het dienstjaar 1934.

Gegeven te Brussel, 24 Mei 1939.

LEOPOLD

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

A. DE VLEESCHAUWER.

SERVICES ORDINAIRES.

EXERCICE 1932.

CREDITS COMPLEMENTAIRES.**SECTION III.****Services d'ordre économique.****CHAPITRE XX.****NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS.**

Art. 75. — Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers fr.	88,929.33
Total. . fr.	88,929.33

CREDITS ADDITIONNELS.**PREMIÈRE SECTION.****Services Administratifs, Judiciaires et Force Publique.****CHAPITRE II.****SERVICE DU SECRÉTARIAT.**

Art. 6. — Traitements et indemnités du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. fr.	50,192.20
---	-----------

CHAPITRE III.**PARQUETS ET TRIBUNAUX.**

Art. 9. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. fr.	15,556.43
--	-----------

CHAPITRE VI.
**SERVICE DES AFFAIRES INDIGÈNES
ET DE LA MAIN-D'ŒUVRE.
SERVICE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES.**

Art. 20. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen. Frais de voyage, etc. fr.	29,104.16
--	-----------

CHAPITRE VII.**SERVICE DE LA POLICE.**

Art. 24. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen. Frais de voyage, etc. fr.	7,021.—
Art. 26. — Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature fr.	786.76

GEWONE DIENSTEN.

DIENSTJAAR 1932.

BIJKOMENDE KREDIETEN.**SECTIE III.****Diensten van economische orde.****HOOFDSTUK XX.****ONWAARDEN EN TERUGBETALINGEN.**

Art. 75. — Terugbetaling van ten onrechte geïnde rechten, betalingen en taksen. Terugbetaling van boeten. Terugbetaling van sommen welke erkend worden aan derden toe te behooren fr.	88,929.33
Totaal. . fr.	88,929.33

AANVULLENDE KREDIETEN.**EERSTE SECTIE.****Beheer- en Gerechtsdiensten en Landmacht.****HOOFDSTUK II.****DIENST VAN HET SECRETARIAAT.**

Art. 6. — Wedden en vergoedingen van het Europeesch personeel en van het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. fr.	50,192.20
---	-----------

HOOFDSTUK III.**PARKETTEN EN RECHTBANKEN.**

Art. 9. — Wedden en allerlei vergoedingen van het Europeesch personeel en van het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. fr.	15,556.43
--	-----------

HOOFDSTUK VI.
**DIENST VAN DE INLANDSCHE ZAKEN
EN WERKKRACHTEN.
DIENST DER ECONOMISCHE ZAKEN.**

Art. 20. — Wedden en allerlei vergoedingen van het Europeesch personeel. Reiskosten, enz. fr.	29,104.16
---	-----------

HOOFDSTUK VII.**DIENST DER POLITIE.**

Art. 24. — Wedden en allerlei vergoedingen van het Europeesch personeel. Reiskosten, enz. fr.	7,021.—
Art. 26. — Andere dienstuitgaven, met inbegrip van materiële, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten fr.	786.76

CHAPITRE VIII.

FORCE PUBLIQUE.

Art. 27. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen. Frais de voyage, etc. fr. 479,336.38

SECTION II.

Services sociaux.

CHAPITRE XI.

SERVICE DE L'HYGIENE.

Art. 37. — Traitements, allocations et indemnités diverses du personnel européen, des assistants, infirmiers et autre personnel de couleur engagés sous le statut. Frais de voyage, d'habillement, etc. fr. 491,189.54

SECTION III.

Services d'ordre économique.

CHAPITRE XII.

SERVICE DES FINANCES.

Art. 42. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. fr. 27,022.63

Art. 45. — Autres dépenses du Service des Finances fr. 227,947.22

CHAPITRE XIII.

SERVICE DES DOUANES.

Art. 47. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage. Frais d'équipement, etc. fr. 28,837.35

CHAPITRE XVI.

TÉLÉGRAPHIE SANS FIL.

Art. 60. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen. Frais de voyage, etc. fr. 77,445.09

Art. 62. — Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature fr. 825.62

CHAPITRE XX.

NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS.

Art. 76. — Déficits de comptables. Régularisation des déficits des magasins. . fr. 46,802.06

Total. . fr. 1,482,065.44

HOOFDSTUK VIII.

LANDMACHT.

Art. 27. — Wedden en allerlei vergoedingen van het Europeesch personeel Reiskosten, enz. fr. 479,336.38

SECTIE II.

Sociale diensten.

HOOFDSTUK XI.

GEZONDHEIDSDIENST.

Art. 37. — Wedden, bewilligingen en allerlei vergoedingen van het onder het stelsel van het statuut aangeworven Europeesch personeel, helpers, ziekenverplegers en ander negerpersoneel. Reis- en kleedingskosten, enz. fr. 491,188.54

SECTIE III.

Diensten van economische orde.

HOOFDSTUK XII.

DIENST DER FINANCIËN.

Art. 42. — Wedden en allerlei vergoedingen van het Europeesch en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. fr. 27,022.63

Art. 45. — Andere uitgaven van den Dienst der Financiën fr. 227,947.22

HOOFDSTUK XIII.

DIENST DER DOUANEN.

Art. 47. — Wedden en allerlei vergoedingen van het Europeesch personeel en van het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten. Uitrustingskosten, enz. fr. 28,837.35

HOOFDSTUK XVI.

DRAADLOOZE TELEGRAFIE.

Art. 60. — Jaarwedden en allerlei vergoedingen van het Europeesch personeel. Reiskosten, enz. fr. 77,445.09

Art. 62. — Andere dienstuitgaven, met inbegrip van materiële, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. fr. 825.62

HOOFDSTUK XX.

ONWAARDEN EN TERUGBETALINGEN.

Art. 76. — Te korten van rekenplichtigen. Regelingen der te korten van magazijn fr. 46,802.06

Totaal. . fr. 1,482,065.44

SERVICES EXTRAORDINAIRES.

EXERCICE 1932.

CREDITS ADDITIONNELS.

Art. 1 du Budget extraordinaire de 1928 reporté à l'exercice 1932 : « Travaux publics divers : construction de bâtiments destinés aux divers services, habitations pour le personnel européen, camps militaires, prisons, écoles, ferme modèle, stations d'élevage, distribution d'eau, installations techniques diverses, équipement de laboratoires, écoles et ateliers, etc. fr. 227,597.80

Total. . fr. 227,597.80

SERVICES ORDINAIRES.

EXERCICE 1933.

CREDITS ADDITIONNELS.**PREMIÈRE SECTION.****Services Administratifs, Judiciaires et Force Publique.****CHAPITRE V.****SERVICE TERRITORIAL.**

Art. 17. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. fr. 58,314.71

CHAPITRE VIII.**FORCE PUBLIQUE.**

Art. 27. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen. Frais de voyage, etc. fr. 53,231.95

CHAPITRE XVI.**TELEGRAPHIE SANS FIL.**

Art. 61. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des travailleurs et plantons engagés par contrat fr. 68.96

CHAPITRE XVII.**SERVICE DES TRANSPORTS.**

Art. 63. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen. Frais de voyage, etc. fr. 5,031.15

BUITENGEWONE DIENSTEN.

DIENSTJAAR 1932.

AANVULLENDE KREDIETEN.

Art. 1 der Buitengewone Begroting voor 1928 op dienstjaar 1932 overgedragen : « Allerhande openbare werken : optrekken van gebouwen welke voor verschillende diensten bestemd zijn, woningen voor het Europeesch personeel, militaire kampen, gevangnissen, scholen, model-hoeve, veekweekstandplaats, watervoorziening, technische instellingen van allen aard, toerusting van laboratoria, scholen, werkplaatsen, enz. » . . . fr. 227,597.80

Totaal. . fr. 227,597.80

GEWONE DIENSTEN.

DIENSTJAAR 1933.

AANVULLENDE KREDIETEN.**EERSTE SECTIE.****Beheer- en Gerechtsdiensten en Landmacht.****HOOFDSTUK V.****GEWESTDIENST.**

Art. 17. — Wedden en verscheiden vergoedingen van het onder het stelsel van het statuut aangeworven Europeesch en negerpersoneel. Reiskosten, enz. . . . fr. 58,314.71

HOOFDSTUK VIII.**LANDMACHT.**

Art. 27. Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel. Reiskosten, enz. fr. 53,231.95

HOOFDSTUK XVI.**DRAADLOOZE TELEGRAFIE.**

Art. 61. — Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der bij contract aangeworven negerarbeiders en plantons fr. 68.96

HOOFDSTUK XVII.**VERVOERDIENST.**

Art. 63. — Verscheiden jaarwedden en vergoedingen van het Europeesch personeel. Reiskosten, enz. fr. 5,031.15

CHAPITRE XVIII.

AGRICULTURE.

Stations expérimentales.

Art. 69. — Traitements et indemnités du personnel européen. Frais de voyage, etc. 47,665.96

CHAPITRE XX.

NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS.

Art. 76. — Déficits de comptes. Régularisations des déficits des magasins. fr. 82,560.95

Total. . fr. 246,873.68

HOOFDSTUK XVIII.

LANDBOUW.

Proefnemingstandplaatsen.

Art. 69. — Wedden en vergoedingen van het Europeesch personeel. Reiskosten, enz. fr. 47,665.96

HOOFDSTUK XX.

ONWAARDEN EN TERUGBETALINGEN.

Art. 76. — Te korten van rekenplichtigen. Regelingen der te korten van magazijn fr. 82,560.95

Totaal. . fr. 246,873.68

TABLEAU I.

TABEL I.

COMPTES DES OPERATIONS. — REKENINGEN DER VERRICHTINGEN.

ANNEES. — JAREN.	Soldes débiteur et créiteur au 1 ^{er} janvier. — Nadeelige en batige saldo's op 1 Januari.	RECETTES. — ONTVANGSTEN.	DEPENSES. — UITGAVEN.	Soldes débiteur et créiteur au 31 décembre. — Nadeelige en batige saldo's op 31 December.
1933	167,774,314.92	971,288,428.84	972,795,081.36	196,114,406.56 ⁽¹⁾
1934	187,130,153.54 ⁽¹⁾	925,933,962.88	923,433,361.77	194,923,000.58

⁽¹⁾ La discordance entre les soldes au 31 décembre 1933 et les soldes au 1^{er} janvier 1934 s'explique par le report des résultats des exercices antérieurs à 1927 effectué en exécution des lois des 5 juin et 27 juillet 1934.

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté du 24 mai 1939.

⁽¹⁾ Het verschil tusschen de saldi 31 December 1933 en de saldi 1^{ste} Januari 1934 is te verklaren door de overdracht der uitslagen van de dienstjaren van vóór 1927 en volbracht in uitvoering der wetten van 5 Juni en 27 Juli 1934.

Bekend en goedgekeurd, om te worden gevoegd bij Ons besluit van 24 Mei 1939.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

A. DE VLEESCHAUWER.

TABLEAU II.

TABEL II.

RECETTES DES EXERCICES 1932 ET 1933.

— ONTVANGSTEN DER DIENSTJAREN 1932 EN 1933.

Exercices.	Services ordinaires.	Services extraordinaires.	Dienstjaren	Gewone diensten.	Buitengewone diensten.
1932	28,347,926.38	12,311,092.45	1932	28,347,926.38	12,311,092.45
1933	40,745,367.16	208,587.84	1933	40,745,367.16	208,587.84
	<u>69,093,293.54</u>	<u>12,519,680.29</u>		<u>69,093,293.54</u>	<u>12,519,680.29</u>

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté du 24 mai 1939.

Bekend en goedgekeurd, om te worden gevoegd bij Ons besluit van 24 Mei 1939.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

A. DE VLEESCHAUWER.

TABLEAU III.

SERVICES ORDINAIRES — GEWONE DIENSTEN

TABEL III.

EXERCICES. DIENSTJAREN.	CREDITS ACCORDES. — KREDIETEN TOEGESTAAN.			Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers du Ruanda-Urundi.	Payements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice.	Payements restant à effectuer pour solde de l'exercice.	REGLEMENT DEFINITIF DU BUDGET. — EINDREGELING DER BEGROOTING			
	Par les lois budgétaires.	Par les lois spéciales (crédits supplémentaires).	TOTAL				Crédits à annuler.	Crédits complémentaires à accorder.	Crédits additionnels à accorder.	Crédits définitifs.
	Bij de begrootingswetten.	Bij de bijzondere wetten (aanvullende kredieten).	TOTAAL				In te trekken kredieten.	Te verleenen bijkomende kredieten.	Te verleenen aanvullende kredieten.	Definitieve kredieten.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1932	39,084,390.—	—	39,084,390.—	32,850,523.42	32,850,523.42	—	7,804,861.35	88,929.33	1,482,065.44	32,850,523.42
1933	42,132,161.—	—	42,132,161.—	34,284,556.43	34,284,556.43	—	8,094,478.25	—	246,873.68	34,284,556.43
	81,216,551.—	—	81,216,551.—	67,135,079.85	67,135,079.85	—	15,899,339.60	88,929.33	1,728,939.12	67,135,079.85
									1,817,868.45	

Vu et approuvé, pour être annexé à
Notre arrêté du 24 mai 1939.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,
A. DE VLEESCHAUWER.

Bekend en goedgekeurd, om te worden
gevoegd bij Ons besluit van 24 Mei 1939.

LÉOPOLD.

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,
A. DE VLEESCHAUWER.

TABLEAU IV.

SERVICES EXTRAORDINAIRES — BUITENGEWONE DIENSTEN

TABEL IV.

EXERCICES. DIENSTJAREN.	CREDITS. — KREDIETEN.				Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers du Ruanda-Urundi.	Payements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice.	Payements restant à justifier.	REGLEMENT DEFINITIF DU BUDGET. — EINDREGELING DER BEGROOTING.				
	Alloués par les lois budgétaires.	Alloués par les lois spéciales.	Reportés de l'exercice précédent.	TOTAL.				Crédits à annuler.	Crédits complémentaires à accorder.	Crédits additionnels à accorder.	Crédits à reporter.	Crédits définitifs.
	Verleend bij de begrootingswetten.	Verleend bij de bijzondere wetten.	Overgedragen van het vorig dienstjaar.	TOTAAL.				In te trekken kredieten.	Te verleenen bijkomende kredieten.	Te verleenen aanvullende kredieten.	Over te dragen kredieten.	Definitieve kredieten.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1932	36,735,731.—	50,500,000.—	20,609,158.94	107,844,889.94	85,104,223.69	85,104,223.69	—	290,460.—	—	227,597.80	22,677,804.05	85,104,223.69
1933	22,200,000.—	—	22,677,804.05	44,877,804.05	8,364,863.70	8,364,863.70	—	609,961.26	—	—	35,902,979.09	8,364,863.70
	58,935,731.—	50,500,000.—	20,609,158.94	130,044,889.94	93,469,087.39	93,469,087.39	—	900,421.26	—	227,597.80	35,902,979.09	93,469,087.39

Vu et approuvé, pour être annexé à
Notre arrêté du 24 mai 1939.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,
A. DE VLEESCHAUWER.

Bekend en goedgekeurd, om te worden
gevoegd bij Ons besluit van 24 Mei 1939.

LÉOPOLD.

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,
A. DE VLEESCHAUWER.

TABLEAU V.

TABEL V.

SERVICES ORDINAIRES — GEWONE DIENSTEN.

EXERCICES. — DIENSTJAREN.	Recouvrements effectués. — Gedane invorderingen.	Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers du Ruanda-Urundi. — Fastgestelde en betaalbare rech- ten ten gunste van de schuld- eischers van Ruanda-Urundi.	SOM.	MAL.
1932	28,347,926.38	32,850,523.42	—	4,502,597.04
1933	40,745,367.16	34,284,556.43	6,460,810.73	—
	69,093,293.54	67,135,079.85	6,460,810.73	4,502,597.04

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté : Bekend en goedgekeurd, om te worden gevoegd
du 24 mai 1939. bij Ons besluit van 24 Mei 1939.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

A. DE VLEESCHAUWER.

TABLEAU VI.

TABEL VI.

SERVICES EXTRAORDINAIRES — BUITENGEWONE DIENSTEN.

EXERCICES. — DIENSTJAREN.	Recouvrements effectués. — Gedane invorderingen.	Droits constatés et ordonnancés. — Fastgestelde en betaalbare rechten.	Excédent de recettes. — Overschot van ontvangsten.	Excédent de dépenses. — Overschot van uitgaven.
1932	12,311,092.45	85,104,223.69	—	72,793,131.24
1933	208,587.84	8,364,863.70	—	8,156,275.86
	12,519,680.29	93,469,087.39	—	80,949,407.10

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté : Bekend en goedgekeurd, om te worden gevoegd
du 24 mai 1939. bij Ons besluit van 24 Mei 1939.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

A. DE VLEESCHAUWER.